



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**AN ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES
AND QUALITY IN NOUN PHRASES FOR THE
SUBTITLE OF *EVERYTHING EVERYWHERE ALL
AT ONCE* 2022**

THESIS

Proposed as a Compulsory Prerequisite
for Bachelor's Degree in Applied Linguistics (S.Tr.Li)

Maghrifatul Raudhah

2008411010

**STUDY PROGRAM OF ENGLISH FOR BUSINESS AND
PROFESSIONAL COMMUNICATION
DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRONOUNCEMENT

I, the undersigned:

Student Name : Maghrifatul Raudhah
Student ID : 2008411010
Study Program : **English for Business and Professional
Communication(BISPRO)**
Thesis Title : An Analysis of Translation Techniques and Quality
in Noun Phrases for the Subtitle of *Everything
Everywhere All at Once* 2022

Hereby declare that this thesis is my original work and is free from plagiarism or any form of imitation of others' works. All quotations and references from other sources have been appropriately cited following the applicable guidelines for academic writing.

If then this pronouncement proves false, I am willing to accept any academic punishment.

Depok, 26 August 2024

The declarant



Maghrifatul Raudhah

2008411010



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEGITIMATION

The following thesis is proposed by:

Student Name : Maghrifatul Raudhah
Student ID : 2008411010
Study Program : **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**
Thesis Title : An Analysis of Translation Techniques and Quality in Noun Phrases for the Subtitle of *Everything Everywhere All at Once* 2022

It has been examined by the Board of Thesis Examiners on 29 July 2024 and decided **"PASSED"**

Board of Thesis Examiners		Signature
Head of Examiner & Examiner 1	: Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum.	
Examiner 2	: Taufik Nur Hidayat, M.Hum.	
Examiner 3	: Dewi Kurniawati, S.S., M.Pd.	

Under the supervision of Board of Thesis Supervisors

Board of Thesis Supervisors		Signature
Supervisor 1	: Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum.	
Supervisor 2	: Dr. Dra. Yogi Widiawati, M.Hum.	

Depok, 26 August 2024

Legalized by:
Head of Department
Business Administration

Dr. Dra. Iis Mariam, M.Si.
NIP 196501311989032001

Acknowledged by:
Head of Study Program English for Business and Professional Communication (BISPRO)

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl.TESOL., M.M., M.Hum.
NIP 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

Praise goes to God Almighty, because of His blessings and grace, the researcher is able to complete this thesis as one of the requirements for obtaining a bachelor's degree. The researcher realize that without the help and guidance of various parties, this thesis could not have been completed. Therefore, the researcher would like to thank:

- 1) Dr. Dra. Iis Mariam, M. Si. as the Head of the Business Administration Department;
- 2) Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum., as the Head of English for Business and Professional Communication Study Program;
- 3) Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum., as thesis' Supervisor 1 and Dr. Dra. Yogi Widiawati, M.Hum., as thesis' Supervisor 2, who has provided time, energy, and thoughts to guide and support the writer to prepare this thesis;
- 4) The raters, Ma'am Inanti Pinintakasih Diran and Miss Lucia Aryani, who are willing to provide time and help the writer to complete this thesis;
- 5) The writer's parents, Drs. Mulyadi A, M.Si. and Restu Pujiastuti, S.Pd., M.Si, the writer's two siblings, M. Rezki Ramadhan, M.T and Miftahul Jannah, M.Gz, who consistently provide unwavering support, both in terms of emotional encouragement and material assistance;
- 6) The writer's dearest friends, Sarah, Nurcahaya, Syafina, Lia, and Risti, who have fought together since the beginning and supported the writer in completing this thesis.

Last, the writer hopes that God Almighty is pleased to repay all the kindness of all parties who have helped. Hopefully this thesis can bring benefits to the development of translation field.

Depok, August 2024

Maghrifatul Raudhah



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**CONSENT FOR THESIS PUBLICATION
FOR ACADEMIS INTEREST**

I, the undersigned:

Student Name : Maghrifatul Raudhah
Student ID : 2008411010
Study Program : **English for Business and Professional
Communication(BISPRO)**
Department : **Business Administration**
Manuscript : **Thesis (Skripsi)**

In the pursuit of knowledge advancement, I hereby consent to entrust and grant to Politeknik Negeri Jakarta Non-exclusive Royalty-free Right for my thesis entitled:

**AN ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES AND
QUALITY IN NOUN PHRASES FOR THE SUBTITLE OF
EVERYTHING EVERYWHERE ALL AT ONCE 2022**

along with any related materials (if necessary). With this Non-exclusive Royalty-free Right, Politeknik Negeri Jakarta reserves the right to store, transfer, disseminate, manage in the form of a database, maintain, and publish my thesis while continuing to acknowledge my name as the author/creator and copyright holder.

In witness whereof, I hereby make this statement truthfully.

Made in : Depok,
On the date of : 26 August 2024
Declared by :

Maghrifatul Raudhah

Manuscript: thesis, non-seminar papers, practical work reports, internship reports, professional and specialized tasks.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRACT

Maghrifatul Raudhah, English for Business and Professional Study Program, An Analysis of Translation Techniques and Quality in Noun Phrases for the Subtitle of *Everything Everywhere All at Once* 2022

Since English and Indonesian have distinct noun phrase structures, translating noun phrases is a fascinating linguistic phenomenon. This research aims to define the structure of the noun phrase for the subtitle of *Everything Everywhere All at Once*, analyze the translation technique used, and assess the translation quality. The theory used in this research are Jackson's theory in structure of noun phrase, Molina and Albir theory in translation technique, and Nababan's theory in translation quality. This study used a descriptive qualitative method. The classification of the structure of noun phrases found included pre-modification, post-modification, and pre-modification + post-modification. This study shows that the dominant structure used for noun phrases is pre-modification in noun phrases, which is 138 out of 158 data accounting for 87.3%. This type of modifier is most frequently found because this is the simplest structure primarily found in daily conversation. The technique used consisted of established equivalent, literal translation, reduction, amplification, borrowing, linguistic compression, transposition, particularization, adaptation, compensation, generalization, discursive creation, and modulation. The dominant translation technique is the established equivalent, which is as many as 72 out of 158 data (45.6%) because this translation technique allows for consistency in terminology and style throughout the translation, which helps to create a final sentence that is polished and coherent. The results of the translation quality assessment indicate that the scores gained for each aspect are different. The accuracy aspect gained 2.60, the acceptability aspect gained 2.58, and the readability aspect gained 2.58. This score means that the translated output is considered accurate, acceptable, and readable.

Keywords: noun phrases, translation techniques, translation quality, subtitle



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRAK

Maghrifatul Raudhah, Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, An Analysis of Translation Techniques and Quality in Noun Phrases for the Subtitle of Everything Everywhere All at Once 2022

Bahasa Inggris dan bahasa Indonesia memiliki struktur frasa nomina yang berbeda sehingga menerjemahkan frasa nomina merupakan fenomena linguistik yang menarik. Penelitian ini bertujuan untuk menentukan struktur frasa nomina untuk yang terdapat pada takarir film *Everything Everywhere All at Once*, menganalisis teknik penerjemahan yang digunakan, dan menilai kualitas penerjemahan. Teori yang digunakan dalam penelitian ini adalah teori Jackson dalam struktur frasa nomina, teori Molina dan Albir dalam teknik penerjemahan, dan teori Nababan dalam kualitas penerjemahan. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif deskriptif. Klasifikasi struktur frasa nomina yang ditemukan meliputi pra-modifikasi, pasca-modifikasi, dan pra-modifikasi + pasca-modifikasi. Penelitian ini menunjukkan bahwa struktur dominan yang digunakan untuk frasa nomina adalah pra-modifikasi dalam frasa nomina, yaitu 138 dari 158 data yang mencakup 87,3%. Jenis modifier ini paling sering ditemukan karena ini adalah struktur paling sederhana yang terutama ditemukan dalam percakapan sehari-hari. Teknik yang digunakan terdiri dari padanan lazim, penerjemahan harfiah, pengurangan, amplifikasi, meminjaman, kompresi linguistik, transposisi, partikularisasi, adaptasi, kompensasi, generalisasi, kreasi diskursif, dan modulasi. Teknik penerjemahan yang dominan adalah padanan baku, yaitu sebanyak 72 dari 158 data (45,6%) karena teknik penerjemahan ini memungkinkan konsistensi terminologi dan gaya di seluruh penerjemahan, yang membantu menciptakan kalimat akhir yang halus dan koheren. Hasil penilaian kualitas penerjemahan menunjukkan bahwa skor yang diperoleh untuk setiap aspek berbeda-beda. Aspek keakuratan memperoleh skor 2,60, aspek keberterimaan memperoleh skor 2,58, dan aspek keterbacaan memperoleh skor 2,58. Skor ini berarti bahwa keluaran terjemahan dianggap akurat, berterima, dan terbaca.

Kata kunci: frasa nomina, kualitas penerjemahan, takarir, teknik penerjemahan



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENT

PRONOUNCEMENT.....	ii
LEGITIMATION	iii
PREFACE	iv
CONSENT FOR THESIS PUBLICATION.....	v
FOR ACADEMIS INTEREST.....	v
ABSTRACT	vi
ABSTRAK	vii
TABLE OF CONTENT	viii
LIST OF TABLES.....	xi
LIST OF FIGURES	xii
LIST OF ABBREVIATIONS	xiii
CHAPTER 1 INTRODUCTION	14
1.1 Background of the Study.....	14
1.2 Statement of the Problems.....	17
1.3 Objectives of the Study.....	17
1.4 Limitation of the Study	17
1.5 Significances of the Study.....	18
1.5.1 Theoretical Significances	18
1.5.2 Practical Significances.....	18
CHAPTER 2 LITERATURE REVIEW	19
2.1 Theoretical Review	19
2.1.1 Translation.....	19
2.1.2 Noun Phrase.....	26



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2.1.3 Subtitle.....	29
2.1.4 Film.....	29
2.2 Review of Relevant Studies	31
2.3 Theoretical Framework	35
CHAPTER 3 RESEARCH METHODOLOGY.....	37
3.1 Research Design.....	37
3.2 Data and Source of Data.....	37
3.2.1 Data.....	37
3.2.2 Source of Data	37
3.3 Sampling Technique.....	38
3.4 Data Collection Technique.....	38
3.4.1 Content Analysis	38
3.4.2 Focus Group Discussion (FGD)	38
3.5 Data Validity	39
3.5.1 Triangulation of Data Source	39
3.5.2 Triangulation of Methods.....	39
3.6 Data Analysis	40
3.6.1 Domain Analysis	40
3.6.2 Taxonomic Analysis	41
3.6.3 Componential Analysis	42
3.6.4 Cultural Themes Analysis	43
CHAPTER 4 FINDINGS AND DISCUSSION.....	44
4.1 Research Findings	44
4.1.1 Classification of Noun Phrase Structrue.....	44
4.1.2 Translation Technique	51



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4.1.3 Translation Quality	66
4.2 Research Discussion.....	75
4.2.1 Discussion of Noun Phrase Structure	75
4.2.2 Discussion of Translation Techniques.....	76
4.2.3 Discussion of Translation Quality	78
4.3 Correlation among Kind of Structure of Noun Phrases, Translation Techniques, and Translation Quality.....	79
CHAPTER 5 CLOSING.....	82
5.1 Conclusion.....	82
5.2 Suggestions.....	83
REFERENCES	lxxxiv
CURRICULUM VITAE	lxxxviii
APPENDICES.....	lxxxix





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 2. 1 Example of Adaptation	20
Table 2. 2 Example of Amplification	20
Table 2. 3 Example of Borrowing	20
Table 2. 4 Example of Calque	21
Table 2. 5 Example of Compensation.....	21
Table 2. 6 Example of Description	21
Table 2. 7 Example of Discursive Creation.....	21
Table 2. 8 Example of Established Equivalence	22
Table 2. 9 Example of Generalization	22
Table 2. 10 Example of Linguistic Amplification.....	22
Table 2. 11 Example of Linguistic Compression	22
Table 2. 12 Example of Literal Translation.....	23
Table 2. 13 Example of Modulation.....	23
Table 2. 14 Example of Particularization	23
Table 2. 15 Example of Reduction	23
Table 2. 16 Example of Substitution	24
Table 2. 17 Example of Transposition.....	24
Table 2. 18 Example of Variation.....	24
Table 2. 19 Accuracy.....	25
Table 2. 20 Acceptability.....	25
Table 2. 21 Readability.....	26
Table 3. 1 Domain Analysis	40
Table 3. 2 Taxonomic Analysis	41
Table 3. 3 Componential Analysis.....	42
Table 4. 1 Structure of Noun Phrases	44
Table 4. 2 Translation Techniques.....	51
Table 4. 3 Translation Quality of Accuracy	66
Table 4. 4 Translation Quality of Acceptability	69
Table 4. 5 Translation Quality of Readability	72



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURES

Figure 2. 3 Poster of Everything Everywhere All at Once 30

Figure 2. 4 Theoretical Framework 36



LIST OF ABBREVIATIONS

ST	: Source Text
TT	: Target Text
FGD	: Focus Group Discussion



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





CHAPTER 1 INTRODUCTION

1.1 Background of the Study

Film is one of the tools used to entertain someone when she/he is feeling tired from their activities. It is an entertainment for human life (Wirth et al., 2012). The film is a communication medium based on visual audio, which aims to convey a message to the audience gathered in a particular place (Smiciklas, 2012). A film is a series of moving pictures recorded with a sound that tells a story and is watched at a film theatre, on a television, or another device. Besides domestic films, Indonesians also like foreign films, especially English films. Indonesia considers English a foreign language since Indonesians do not use it for daily communication (Mandasari & Oktaviani, 2018). Mostly in Indonesia, watching English films with subtitles is easier. Therefore, the subtitles significantly affect the people who watch them.

Subtitling is a transfer language in translation types of mass audiovisual communication, such as film or television. Gottlieb (in Ghaemi & Benyamin, 2011) states that subtitling is the rendering of a verbal message in audiovisual media in a different language in the shape of one or more lines of written text presented on the film screen. It is needed to deliver the message to the audiences or viewers of the film who need help understanding the meaning and message of the film without its translation. Chang states that film is a kind of multimedia, both visual and aural (Chang, 2012). Although in every film, the director uses their native language in their film, it is not to be a big problem since it can be translated into TL.

To make subtitles, we must know how to translate the source language into the target language. The technique is called translation. Translation is the process of converting a text message to another language. The equivalent is the similarity or balance of the source language and the target language.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Pinchuck (in Mudawe & Mudawe, 2024) states, "Translation is a process of finding a target language equivalent for source language utterances". Therefore, the appropriate text translation technique must be considered to produce high-quality translations. According to Molina and Albir, translation techniques are procedures used to analyze and categorize how translation equivalents function (Molina & Albir, 2002). Besides that, the quality of subtitle translation has to be paid close attention to so that readers can fully understand the intended meaning of the source language. According to Nababan et al. (2012), quality in translation is determined by three aspects: accuracy, acceptability and readability. Accuracy relates to the equivalence between the target text message content and the source text. Acceptability concerns how well the translated text fits into the target language's norms, rules, and cultural context. Readability aspect refers to the degree to which a text is simple for readers to comprehend and read.

According to IMDb (Internet Film Database), *Everything Everywhere All at Once* won 7 Oscar awards in 2023, 402 other awards, and 374 nominations in total. *Everything Everywhere All at Once* successfully makes the viewers obsess due to its insanity and, more specifically, how the film asks the audience to find the beauty in its absurdity. In *Everything Everywhere All at Once*, the researcher found many noun phrases that were interesting to study.

The choice of noun phrases as the linguistic component under investigation in this study is based on an interesting linguistic phenomenon because Indonesian and English have different noun phrase structures. Junaid (2018) states that a word group with a noun at its head is called a noun phrase. A noun phrase can have a head slot occupied by a noun and a determiner slot filled by an article, possessive pronoun, demonstrative, or numerical. The rules of noun phrase formation in Indonesia can follow the rules of the DM (Determiner-Modifier) structure with a nucleus at the beginning of the



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

phrase, then explained by descriptive words that follow the nucleus. Meanwhile, noun phrases in English can be formed with the MD (Modifier-Determiner) structure.

For example:

*Uh, that's not a very **funny** joke, honey.*

*Bukan **lelucon** yang lucu, sayang.*

In the sentence above, the bold one falls under the category of adjective as pre-modifiers in noun phrase. This is because “*funny*” is a adjective word and stand in front of the head noun, “*joke*”.

Several previous studies discussed translation techniques and the translation quality of noun phrases. Research on noun phrases translation has been carried out by several researchers such as Waluyo & Fauziah (2020), Aswarina (2015), Febriani (2016), Aditiawan (2020), Wahyuna (2018), and Astuti (2020). This research has relevancies and differences from previous studies. The relevance of this research to the earlier research has the same research topic: noun phrases. The difference between this research and prior research is that previous studies have not used film subtitles to analyze noun phrases. Besides that, Awalın & Shodiq (2021) and Nugraha (2022) have researched translation techniques used in subtitling. The relevance of this research to theirs is the location research, namely the subtitle. However, the data used in those studies differed from that in this research. Previous studies that are closely relevant to researchers are those by Nurhayati (2017) and Bhikuning (2022). Both of the research have used noun phrases in subtitles as data. However, the analysis of noun phrase translation only focuses on the translation shift viewpoint.

The gaps that appear for several studies are differences in data sources used, data used, research variables studied, and theory used when conducting

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

research. For this study, the writer took data in the form of noun phrases from a film entitled *Everything Everywhere All at Once* and used Jackson's theory in the study. In addition, the writer also combined the analysis of translation technique and translation quality for the noun phrase translation.

1.2 Statement of the Problems

Based on the background of the study above, there are formulations of the problem in this study, including:

1. What kind of structure of noun phrases are used in the subtitle of *Everything Everywhere All at Once 2022*?
2. What techniques are used in translating noun phrases in the subtitle of *Everything Everywhere All at Once 2022*?
3. How is the quality of noun phrase translation in the subtitle of *Everything Everywhere All at Once 2022*?

1.3 Objectives of the Study

Based on the statement of the problems those have been put forward by the researcher above, the purpose of this study are:

1. To identify kind of structure of noun phrases used in the subtitle of *Everything Everywhere All at Once 2022*
2. To identify the translation techniques used in translating noun phrase in the subtitle of *Everything Everywhere All at Once 2022*
3. To analyze the quality of noun phrase translation in the subtitle of *Everything Everywhere All at Once 2022*

1.4 Limitation of the Study

The problem that will be limited in this study is the noun phrases contained in *Everything Everywhere All at Once 2022* based on the theory of Jackson (2014). After data collection, the researcher will analyze the techniques of noun phrase translation based on theory of Molina & Albir (2002). Last,



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

researcher will analyze the quality of translation based on theory of Nababan et al. (2012).

1.5 Significances of the Study

1.5.1 Theoretical Significances

This study is expected to contribute knowledge in society and the field of translation, primarily related to noun phrase and their specific types, translation techniques, and translation quality.

1.5.2 Practical Significances

1. The researcher hopes that translation practitioners, students, and society can use this research to identify the structure of noun phrase that can be used in *Everything Everywhere All at Once 2022*.
2. The researcher hopes that translation practitioners, students, and society can use this research to identify translation techniques that can be used in translating the noun phrase in *Everything Everywhere All at Once 2022*.
3. The researcher hopes that this research can be utilized by translation practitioners, students, and society to reduce errors and inaccuracies in the choice of words used in the subtitle *Everything Everywhere All at Once 2022*.
4. The researcher hopes this research can be used as a reference for translators in the future.



CHAPTER 5 CLOSING

5.1 Conclusion

Based on the research findings and discussions conducted regarding the structure of noun phrases in the subtitles of *Everything Everywhere All at Once*, the identification of translation techniques used, and the assessment of translation quality, the researcher draws several conclusions, as follows:

1. Data on structure of noun phrase in *Everything Everywhere All at Once* with a total of 158 data and it classified into three categories: pre-modification, post-modification, and pre-modification + post-modification. All of the categories are found with different frequencies and percentages. The category of pre-modification is 138 data (87.3%), post-modification is 3 data (1.9%), and the last is pre-modification + post modification in the amount of 17 data (10.8%). From the three categories of structure of noun phrase, the most dominant category used in the subtitle of *Everything Everywhere All at Once* is pre-modification and the least used is post-modification.
2. Based on the theory of Molina and Albir (2002) used in the subtitle of *Everything Everywhere All at Once*, there were 13 translation techniques consisted of established equivalent, literal translation, reduction, amplification, borrowing, linguistic compression, transposition, particularization, adaptation, compensation, generalization, discursive creation, and modulation. The established equivalent technique is the most widely used for translating noun phrase. Many uses of this technique are due to the established equivalent technique trying to find common equivalents that apply in TT dictionaries or common terms used daily in TT.
3. Based on the results of the FGD with raters from two certified translators to assess the quality, the score for accuracy aspect is 2.60, the score for acceptability aspect is 2.58, and the score for readability aspect

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

is 2.58. Therefore, the translation quality of structure of noun phrase in the subtitle of *Everything Everywhere All at Once* provided by HBO GO platform is accurate, acceptable, and readable.

5.2 Suggestions

Based on the results of data analysis and research conclusions, researcher suggest several things as follows.

1. For translator, especially in the field of subtitle, it is necessary to pay attention to the equivalents and terms used so that the intended meaning is conveyed to the audiences. The translators' film also is suggested to watch the film before provide the subtitle to the community because in subtitle, to understand the meaning of the text we have to see it on its visual displayed. In addition, translators' film need to use a common language that is easy to understand for audiences.
2. Further researchers are expected to conduct more research about modifiers, particularly in the field of translation between Indonesian and English. This research still has gaps, such as the shifting meaning of modifiers found in noun phrase structure.



POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Aditiawan, R. T. (2020). Penggunaan Frasa Nomina dalam Surat Kabar Jawa Pos: Kontruksi Frasa Nomina. *BELAJAR BAHASA: Jurnal Ilmiah Program Studi Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia*, 5(2), 221–232. <https://doi.org/10.32528/bb.v5i2.3243>
- Astuti, S. A. W. (2020). A Syntactic Analysis on Noun Phrase Used in English Song By Ed Sheeran Album. *Channing: Journal of English Language Education and Literature*, 5(2), 52–56. <https://doi.org/10.30599/channing.v5i2.757>
- Aswarina, F. (2015). An Analysis of Noun Phrase in Percy Jackson and the Sea of Monster Novel by Rick Riordan. In *State Islamic Institute of Palangkaraya*. State Islamic Institute of Palangkaraya.
- Awalin, L. R. N., & Shodiq, J. (2021). An analysis of translation techniques and translation quality “The Boss Baby” serial movie on Netflix. *Linguistics and Education Journal*, 1(1), 105–128. <https://doi.org/10.26877/lej.v1i1.9403>
- Bhikuning, V. F. (2022). *a Translation Analysis of Noun Phrase in a Street Cat Named Bob Movie By Roger*. Universitas Muhammadiyah Surakarta.
- Chang, Y. (2012). A tentative analysis of English film translation characteristics and principles. *Theory and Practice in Language Studies*, 2(1), 71–76. <https://doi.org/10.4304/tpls.2.1.71-76>
- Dal Mas, F., Garcia-Perez, A., Sousa, M. J., da Costa, R. L., & Cobianchi, L. (2020). Knowledge translation in the healthcare sector. a structured literature review. *Electronic Journal of Knowledge Management*, 18(3), 198–211. <https://doi.org/10.34190/EJKM.18.03.001>
- Durrant, P., & Brenchley, M. (2023). Development of Noun Phrase Complexity Across Genres in Children’s Writing. *Applied Linguistics*, 44(2), 239–264. <https://doi.org/10.1093/applin/amac032>
- Febriani, R. D. (2016). Penerjemahan Frasa Nomina dari Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia (Penelitian Analisis Isi pada Novel Percy Jackson and Olympians: The Lightning Thief Karya Rick Riordan Diterjemahkan oleh



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Femmy Syahrani). *Jurnal Sasindo Unpa*, 3(2), 58–71.
<https://doi.org/https://doi.org/10.32493/sasindo.v3i2.57-70>
- Ghaemi, F., & Benyamin, J. (2011). Strategies Used in the Translation of Interlingual Subtitling. *Science & Research Branch*, 1(1), 39–49.
- Jackson, H. (2014). Words and Their Meaning. In *Words and Their Meaning*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315842004>
- Junaid. (2018). a Syntactic Analysis of the English Noun Phrase (a Study At the Fifth Semester of English Department Faculty of Teacher Training and Education University of Muhammadiyah Makassar). *Jurnal Pengembangan Sumber Daya Insani*, 03(01), 317–326.
www.journal.unismuh.ac.id/perspektif
- Koehn, P. (2003). *Noun Phrase Translation* [University of Southern California]. <http://repositorio.unan.edu.ni/2986/1/5624.pdf%0Ahttp://fiskal.kemenkeu.go.id/ejournal%0Ahttp://dx.doi.org/10.1016/j.cirp.2016.06.001%0Ahttp://dx.doi.org/10.1016/j.powtec.2016.12.055%0Ahttps://doi.org/10.1016/j.ijfatigue.2019.02.006%0Ahttps://doi.org/10.1>
- Kridalaksana, H. (2008). *Kamus Linguistik* (Fourth Edit). Gramedia Pustaka Utama.
- Mandasari, B., & Oktaviani, L. (2018). English Language Learning Strategies: an Exploratory Study of Management and Engineering Students. *Premise: Journal of English Education*, 7(2), 61. <https://doi.org/10.24127/pj.v7i2.1581>
- Moleong, L. J. (2018). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Remaja Rosdakarya.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta : Journal Des Traducteurs*, 47(4), 498–512. <https://doi.org/10.7202/008033ar>
- Mudawe, O., & Mudawe, N. (2024). Translating and Subtitling Cultural-Bound Expressions Based on Friends Series into Arabic. *Arab World English Journal for Translation & Literary Studies*, 8(2), 211–226. <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.24093/awejtls/vol8no2.15>
- Nababan, M., Nuraeni, A., & Sumardiono, &. (2012). Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan. *Kajian Linguistik Dan Sastra*, 24(No. 1), 39–



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- 57.
- Nazir, M. (2013). *Metode Penelitian*. Ghalia Indonesia.
- Nugraha, F. A. (2022). Analisis teknik terjemahan subtitle film the climbers karya daniel lee. *Dialektika Jurnal Pendidikan Bahasa Indonesia*, 1(2), 1–15. <https://doi.org/https://doi.org/10.58436/jdpbsi.v1i2.994>
- Nurhayati, N. (2017). Strategi Penerjemahan Frasa Nominal Pada Subtitle Film Monkey King 2. *Jurnal Sosial Humaniora*, 8(2), 104. <https://doi.org/10.30997/jsh.v8i2.887>
- Prasetya, A. B. (2019). *Analisis Semiotika Film dan Komunikasi*. Intrans Publishing.
- Putra, P. P. (2021). *Teknik dan Ideologi Penerjemahan Bahasa Inggris*. Penerbit Samudra Biru.
- Santosa, R. (2017). *Metode Penelitian Kualitatif Kebahasaan*. UNS Press.
- Santosa, R. (2021). *Dasar-dasar metode penelitian kualitatif kebahasaan*. UNS Press.
- Simanjuntak, H. L. (2020). The Translation of English Passive Voice into Indonesian. *SCOPE : JOURNAL OF ENGLISH LANGUAGE TEACHING*, 4(2), 81–86. <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.30998/scope.v4i2.6507>
- Smiciklas, M. (2012). The Power of Infographics: Using Pictures to Communicate and Connect with Your Audience. In *The power of infographics*. Que Publishing.
- Sobur, A. (2013). *Semiotika Komunikasi*. Remaja Rosdakarya.
- Sugiyono. (2020). *Metode Penelitian Kualitatif*. Alfabeta.
- Sukaesih, I. (2015). *Analisis Teknik dan Kualitas Terjemahan Istilah Manajemen Keuangan dalam Buku Teks Fundamentals of Financial Management*. Universitas Sebelas Maret.
- Wahyuna, Y. T. (2018). Penerjemahan Frasa Nomina dari Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia (Penelitian Analisis Isi pada Buku Traffic Rules PT Freeport Indonesia). *Judika (Jurnal Pendidikan Unsika)*, 6(2), 69–77. <https://doi.org/https://doi.org/10.35706/judika.v6i2.1796>
- Waluyo, Y. S., & Fauziah, L. (2020). Analisis Aspek Kualitas Keberterimaan



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Frasa Nomina Dalam Majalah “Colours” Garuda Indonesia Dari Bahasa Inggris Ke Bahasa Indonesia. *Epigram*, 17(1), 3–8. <https://doi.org/10.32722/epi.v17i1.3294>

Wirth, W., Hofer, M., & Schramm, H. (2012). Beyond Pleasure: Exploring the Eudaimonic Entertainment Experience. *Human Communication Research*, 38(4), 406–428. <https://doi.org/10.1111/j.1468-2958.2012.01434.x>

Xiaoyan, S., Siok, T. H., Huslinda, N., & Mat, C. (2024). *The Translation of Noun from Non-English to English : A Systematic Literature Review*. 8(1), 47–64.

Zuldafrial. (2012). *Penelitian Kualitatif*. Yuma Pustaka.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CURRICULUM VITAE



Maghrifatul Raudhah, born in Solok January 11, 2002. Currently domiciled at Jl. Garuda Raya No.32, Beji Timur, Beji, Depok.

The researcher graduated from SDN 05 Tanah Garam in 2014, SMP 1 Kota Solok in 2017, SMA 1 Solok in 2020, and currently the researcher is a final year student (S.Tr.Li) at Politeknik Negeri Jakarta, Department of Business Administration, English for Business and Professional Communication Study Program.

The available contact:

1. Email : rivaraudhah@gmail.com
2. LinkedIn : <http://www.linkedin.com/in/maghrifatulraudhah>

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Pre/04 2	Excuse <i>my French</i> .	Maaf <i>ucapanku</i> kasar.			✓														✓	✓		✓	✓			
Pre/04 3	Now you may only see <i>a pile of boring forms and numbers</i> , but I see a story.	Kau mungkin hanya lihat <i>setumpuk formulir dan angka membosankan</i> , tapi aku melihat sebuah kisah.	✓				✓	✓												✓		✓	✓			
Pre/04 4	With nothing but <i>a stack of receipts</i> , I can trace the ups and downs of your lives. And it does not look good. It does not look good.	Hanya dengan <i>setumpuk bon</i> , aku bisa melacak suka-duka hidupmu. Dan ini tidak terlihat bagus. Ini tidak terlihat bagus.	✓																		✓		✓	✓		
Pre/04 5	With nothing but a stack of receipts, I can trace <i>the ups and downs of your lives</i> . And it does not look good. It does not look good.	Hanya dengan setumpuk bon, aku bisa melacak <i>suka-duka hidupmu</i> . Dan ini tidak terlihat bagus. Ini tidak terlihat bagus.	✓																		✓		✓	✓		
Pre/04 6	Sorry, my wife confuses her hobbies for businesses. <i>An honest mistake</i> .	Maaf, istriku salah menganggap hobinya sebagai bisnis. Ini <i>kesalahan yang tidak disengaja</i> .	✓																		✓		✓	✓		
Pre/04 7	Well, with all of these, um... .."honest mistakes," I mean, even if we don't charge you with fraud, we'll most certainly have to fine you for <i>gross negligence</i> .	Dengan semua,... .. kesalahan tidak disengaja ini, walau kami tidak menuntutmu dengan penipuan, kami jelas harus mendendammu karena <i>kelalaian</i> .																				✓		✓	✓	✓
Pre/04 8	You're always trying to confuse us with <i>these big words</i> .	Kau selalu membingungkan kami dengan <i>istilah rumit</i> .	✓																			✓		✓	✓	✓

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan atau menyebutkan sumbernya.
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Pre-Post/049	I know you have <i>a lot of things on your mind</i> , but nothing could possibly matter more than this conversation we are having right now concerning the fate of every single world of our infinite multiverse.	Aku tahu kau sedang ada <i>banyak pikiran</i> . Tapi tidak ada yang lebih penting dari percakapan kita sekarang yang menyangkut nasib setiap dunia di alam tanpa batas kita.	✓			✓										✓	✓		✓	✓
Pre/050	I know you have a lot of things on your mind, but nothing could possibly matter more than this conversation we are having right now concerning the fate of <i>every single world</i> of our infinite multiverse.	Aku tahu kau sedang ada banyak pikiran. Tapi tidak ada yang lebih penting dari percakapan kita sekarang yang menyangkut nasib <i>setiap dunia</i> di alam tanpa batas kita.				✓	✓									✓		✓	✓	✓
Pre/051	I know you have a lot of things on your mind, but nothing could possibly matter more than this conversation we are having right now concerning the fate of every single world of <i>our infinite multiverse</i> .	Aku tahu kau sedang ada banyak pikiran. Tapi tidak ada yang lebih penting dari percakapan kita sekarang yang menyangkut nasib setiap dunia di <i>alam tanpa batas kita</i> .			✓		✓									✓		✓	✓	✓
Pre/052	<i>My dear Evelyn</i> , I know you. With every passing moment, you fear you might have missed your chance to make something of your life.	<i>Evelyn sayang</i> , aku mengenalmu. Dengan setiap saat yang berlalu, kau takut sudah melewatkan kesempatan untuk menyukseskan hidupmu.			✓		✓									✓		✓	✓	✓
Pre/053	Do not worry, this is just <i>a burner universe</i> , we are using for communication.	Jangan cemas, ini hanya <i>semesta sementara</i> yang kami gunakan untuk	✓				✓									✓		✓	✓	✓

1. Dilarang mengutip swagiang atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan atau menyebutkan sumber.
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

